

## **Ri carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pablo cha ri Filemón**

Ri apóstol Pablo xutz'ib'aj va carta va cha ri Filemón, antok ri Pablo xa pa cárcel c'o-ve pa tanamet Roma. Antok maja' tutz'ib'aj ri carta, jun ache Onésimo rub'e' xb'aka chupan ri tanamet re' y xratamaj roch ri Pablo chire' pa cárcel. Ri Pablo xutzijujoj ri ruch'ab'al ri Dios cha, y ri Onésimo xunimaj ri Dios y xuoc jun hermano. Y jaja' ri xuoc ru-mensajero ri Pablo ri chire' pa cárcel. Pero ri Pablo xuna'iej chi ri Onésimo xa jun chiquiv-ach ri ru-esclavos ri Filemón y xa anumajnak-pa, ruma ni'e'x chi c'o jun alak' rub'anun riq'uin ri ru-patrón. Y ri Filemón jun ache ri runiman ri Dios, jaja' cach'il ri hermanos ri niquimol-qui' pa tanamet Colosas. Ri Pablo xa ja'al rata'n roch ri Filemón, ruma antok ri Pablo xutzijujoj ri ruch'ab'al ri Dios chupan ri tanamet re', ri ache re' xunimaj ri Dios.

Y ri Pablo xu'ej cha ri Onésimo chi tizalaj chic riq'uin ri ru-patrón, y xutz'ib'aj-el chupan ri carta chi ja'al tub'ana' recibir ri Onésimo. Ruma vacame xuoc je' jun ralc'ual ri Dios y man nu'on ta chic ri ranun-pa antes. Rumare' ri Pablo nu'ej cha ri Filemón: Xa c'o ruc'as ri Onésimo aviq'uin, inre' c'a xquiyo'n ruc'axiel chava, pero vacame ja'al tab'ana' recibir, inche'l xa inre' ri nquib'aka aviq'uin.

Ri versículos 1-3, ri Pablo nu'on saludar ri Filemón.

Ri versículos 4-7, ri Pablo nuya' tiox b'a' cha ri Dios ruma ri amor ri c'o riq'uín ri Filemón y ruma ri cukb'al c'u'x ri c'o riq'uín.

Ri versículos 8-21, ri Pablo nu'on rogar pa ru-cuenta ri Onésimo.

Y ri versículos 22-25, ri Pablo nuq'uis ri ru-carta riq'uín saludos y riq'uín jun bendición.

### *Ri saludo*

<sup>1</sup> Inre' Pablo, in-tz'apal pa cárcel ruma nitzijuoq ri ruch'ab'al ri Jesucristo. C'o viq'uín ri hermano Timoteo antok nakatak-el va carta va chava atre' Filemón, ri altíra ncatkajo' y junan naka'an ri samaj aviq'uín.

<sup>2</sup> Y cha je' ri hermana Apia ri altíra nakajo', y ri hermano Arquipo<sup>☆</sup> ri junan je' oj'c'o chupan ri samaj, y cha ri iglesia ri c'o pan avachuoch.

<sup>3</sup> Ja ta ri favor y ri paz ri nuya' ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uín ivánima.

### *Ri Filemón can cukul ruc'u'x riq'uín ri Jesucristo y nca'rajo' ri hermanos*

<sup>4</sup> Inre' siempre niya' tiox b'a' cha ri Nu-Dios avuma atre' Filemón. Y siempre ncannataj pa nu-oración.

<sup>5</sup> Ruma inre' niva'xaj chi atre' siempre acukub'an ac'u'x riq'uín ri Ajaf Jesús y altíra navajo', y chi altíra nca'vajo' je' ri santos hermanos.

<sup>6</sup> Inre' nic'utuj cha ri Dios, ruma atre' acukub'an ac'u'x riq'uín ri Jesucristo, can ta xtina'ax nojiel ri bendiciones ri c'o pan ic'aslien, ruma c'o ri Cristo Jesús riq'uín ivánima.

---

☆ 1:2 Col. 4:17.

<sup>7</sup> Hermano Filemón, can altíra niquicuot ri vánima y can in-ab'anun consolar, ruma vaxan chi nca'vajo' ri santos hermanos, y ijeje' can niquicuot je' ri cánima. Y re', atre' at-b'anayuon chica.

*Ri Pablo nich'o' pa ru-cuenta ri Onésimo*

<sup>8</sup> Rumare', mesque c'o autoridad yo'n pa nuk'a' ruma ri Cristo chi ni'ej chava ri chica ruc'amun chi na'an,

<sup>9</sup> inre' xa jun favor nic'utuj chava ruma vata'n chi altíra nakajo-ki'. Atre' avata'n chi inre' Pablo, xa ya in mámix chic, y man jo'c ta re', can avata'n je' chi inc'o pa cárcel ruma nitzijuoj ri ruch'ab'al ri Jesucristo.

<sup>10</sup> Inre' nic'utuj favor chava pa ru-cuenta ri Onésimo.✧ Ruma mesque pa cárcel inc'o-ve, can xintzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios cha y jaja' xunimaj ri Jesucristo, y rumare' xuoc inche'l valc'ual.

<sup>11</sup> Antes, jaja' man jun xc'atzin-ve chava, ruma xaruya' can. Pero vacame nic'atzin chuva inre', y xtic'atzin je' chava atre'.

<sup>12</sup> Vacame nitak chic el aviq'uín, y nic'utuj favor chava chi otz tab'ana' recibir. Tab'ana' cha xa inche'l inre' ri nquib'aka aviq'uín.

<sup>13</sup> Inre' nivajo' ta chi ri Onésimo nic'ujie' ta ka viq'uín chi nquiru'on servir vave' pa cárcel pan ac'axiel atre'. Can avata'n chi inc'o pa cárcel ruma nitzijuoj ri evangelio.

<sup>14</sup> Pero inre' man nivajo' ta ni'ej cha chi tic'ujie' vave' viq'uín, ruma jaja' xa avichin atre'. Rumare' atre' ri xca'e'n xa c'o che'l nic'ujie' vave' viq'uín o

---

✧ **1:10** Col. 4:9.

manak. Inre' nivajo' chi riq'uin avánima ntiel-pa, y man ruma ta ri nic'utuj chava.

<sup>15</sup> Y inre' ni'ej chi c'o otz ri nuc'am-pa ri Onésimo chava ruma xaruya' can jub'a' tiempo, ruma vacame xtitzalaj chic jun b'ay aviq'uin y man chic xcaruya' ta can.

<sup>16</sup> Antok jaja' xiel-pa aviq'uin, c'a maja' tuoc hermano, xa jun av-esclavo. Pero vacame hermano chic. Inre' altira nivajo' jaja', y atre' más xtavajo', man jo'c ta ruma av-esclavo; atre' xtavajo' je' ruma jaja' runiman chic ri Ajaf.

<sup>17</sup> Mare', xa ketzij kach'il-ki', otz tab'ana' recibir ri Onésimo, can inche'l xa inre'.

<sup>18</sup> Y xa c'o jun kax ri man otz ta rub'anun can chava, o xa c'o ruc'as aviq'uin, taya' chuvij inre'.

<sup>19</sup> Inre' Pablo riq'uin nuk'a' nitz'ib'aj-el chava, chi xtintzoliej ri ruc'as, mesque vata'n chi atre' c'o jun inche'l nem ac'as viq'uin, ruma xintzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chava.

<sup>20</sup> Atre' animan chic ri Ajaf. Rumare' nivajo' chi na'an ri favor re' chuva, chi otz tab'ana' recibir ri Onésimo. Y quire', xta'an chuva chi xquiquicuot, ruma k'alaj chi animan ri Cristo.

<sup>21</sup> Inre' xintz'ib'aj va carta va chava, ruma cukul nuc'u'x aviq'uin chi xta'an ri xinc'utuj chava. Y man jo'c ta ri favor re' xta'an, xa vata'n je' chi xta'an más.

<sup>22</sup> Can tachoymij yan jun lugar ri pache' xquib'ac'ujie-ve, chi quire' antok xquiniel-el vave' pa cárcel, nquib'aka chila aviq'uin. Ruma inre' voyo'ien chic chi ri Dios can xtu'on inche'l ri ic'utun cha chupan ri iv-oración.

*Ri bendición y ri ruq'uisb'al saludos*

<sup>23</sup> Ri hermano Epafras<sup>☆</sup> ri c'o viq'uin pa cárcel ruma nakatzijuoj ri Cristo Jesús, nutak-el jun saludo chava.

<sup>24</sup> Y quire' je' ri hermano Marcos,<sup>☆</sup> ri Aristarco,<sup>☆</sup> ri Demas<sup>☆</sup> y ri Lucas<sup>☆</sup> ri junan naka'an ri samaj quiq'uin, niqitak-el je' jun saludo chava.

<sup>25</sup> Ja ta ri ru-favor ri Kajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uin ri iv-espíritu. Amén.

---

☆ **1:23** Col. 1:7; 4:12. ☆ **1:24** Hch. 12:12, 25; 15:37-39; Col. 4:10.  
☆ **1:24** Hch. 19:29; 27:2; Col. 4:10. ☆ **1:24** Col. 4:14. ☆ **1:24** Col. 4:14; 2Ti. 4:11.

**Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al**  
**New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;**  
**cak (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc